Schweiz - Niederlande : Kunst im Austausch = Suisse - Pays-Bas : échanges artistiques = Svizzera - Paesi Bassi : scambi artistici

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Kunst + Architektur in der Schweiz = Art + architecture en Suisse = Arte + architettura in Svizzera**

Band (Jahr): **71 (2020)**

Heft 3

PDF erstellt am: **21.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Schweiz – Niederlande Kunst im Austausch

Liebe Leserin, lieber Leser

Der Schwerpunkt der Arbeit der GSK liegt traditionell in der Architektur – nun aber nehmen wir mit dieser Ausgabe von *k+a* ausnahmsweise die schönen Künste in den Fokus. Als uns Jan Blanc von der Universität Genf den Gegenstand seiner wissenschaftlichen Forschung, die Entstehung des Images der Schweiz durch den Austausch mit niederländischen Künstlern, als Thema vorschlug, sprach es uns sofort an.

Bei der GSK erforschen wir den Zusammenhang zwischen dem gebauten Erbe und der Identität eines Ortes; die Kunsttopographie steht im Mittelpunkt der Arbeit. Seltener untersuchen wir den Aspekt dieser Verbindung im Bereich der bildenden Kunst und die vielleicht etwas fragilere Beziehung zwischen der Schweizer Kunstproduktion und dem Territorium, das sie hervorgebracht hat. Und doch gibt es viele Parallelen.

Schweizer Architekten und Künstler haben nie im luftleeren Raum, isoliert vom übrigen Europa, gelebt. Viele der Merkmale, die traditionell mit der Schweizer Produktion verbunden sind, haben sich dank dem Beitrag ausländischer Künstler entwickelt. Diese liessen sich in der Schweiz nieder, besuchten das Land, oder ihre Werke fanden hier Verbreitung.

Da es keine offensichtlichen ikonischen Denkmäler der Schweiz als Nation gibt, haben die Natur und die Berge das Bild unseres Landes in der kollektiven Vorstellung geprägt. Der Fall der niederländischen Maler erlaubt uns, nachzuvollziehen, wie diese Darstellung allmählich entstanden ist. Seit Beginn der Neuzeit haben sie regelmässige Beziehungen zum Schweizer Territorium und zu seinen Künstlern unterhalten. Sie haben eine gemeinsame Imagination gepflegt, aus der paradoxerweise einige der zentralen Aspekte von «Swissness», wie religiöse Kunst oder auch die Darstellung der Berge, hervorgegangen sind. Diese Ausgabe von *k+a* ist der Entdeckung dieser Verbindungen zwischen zwei scheinbar so unterschiedlichen künstlerischen Traditionen gewidmet.

Mit herzlichen Grüssen
Nicole Bauermeister, Michael Leuenberger

Während des ganzen 17.Jahrhunderts haben sich niederländische Maler intensiv mit Schweizer Landschaften auseinandergesetzt. Jan Hackaert malte um 1660 das Werk *Zürichsee* (Öl auf Leinwand, 82 × 145 cm), Amsterdam, Rijksmuseum

Suisse – Pays-Bas Échanges artistiques

Chères lectrices, chers lecteurs,

Ces dernières années, la revue *Art+Architecture en Suisse* s'est consacrée surtout à l'architecture. Mais, une fois n'est pas coutume, ce numéro est entièrement dédié à la peinture et au dessin. En effet, quand le professeur Jan Blanc nous a proposé un dossier, élaboré sous sa responsabilité scientifique et traitant de la formation de l'image de la Suisse par le biais d'échanges avec les artistes néerlandais, le sujet nous a immédiatement séduits.

Au sein de la SHAS, nous sommes accoutumés à explorer le lien, somme toute évident, entre le patrimoine bâti et l'identité d'un lieu ; la topographie artistique est le cœur même de notre travail. Nous examinons plus rarement ce lien dans le domaine des beaux-arts, et le rapport peut-être plus ténu entre la production artistique suisse et le territoire qui l'a engendrée. Et pourtant, de nombreux parallèles existent.

Les architectes et les artistes suisses n'ont jamais vécu en vase clos, isolés du reste de l'Europe ; plusieurs caractéristiques traditionnellement associées à la production suisse se sont développées grâce à l'apport d'artistes étrangers, installés dans notre pays ou l'ayant visité, ou encore dont les modèles s'y sont diffusés. En l'absence de monuments iconiques de la Suisse en tant que nation, la nature et les montagnes ont forgé l'image du pays.

Le cas des peintres néerlandais constitue l'une des manières de retracer comment cette représentation a peu à peu vu le jour. Dès le début de la période moderne, ces peintres ont entretenu des relations fréquentes et régulières avec le territoire suisse et avec ses artistes ; ils ont nourri un imaginaire commun d'où sont paradoxalement issus certains des aspects les plus emblématiques de la « suissitude », comme l'art religieux ou même la représentation de la montagne.

Ce numéro d'*Art+Architecture* vous invite donc à la découverte de ces liens entre deux traditions artistiques, en apparence bien différentes.

Avec nos cordiales salutations
Nicole Bauermeister et Michael Leuenberger

Svizzera – Paesi Bassi Scambi artistici

Cara lettrice, caro lettore,

L'impegno della SSAS è rivolto anzitutto all'architettura, ma in questo numero sono le belle arti a essere al centro dell'attenzione. Con immediato entusiasmo abbiamo accolto la proposta di Jan Blanc, professore presso l'Università di Ginevra, di lavorare, sotto la sua direzione scientifica, a un numero dedicato alla genesi dell'immagine della Svizzera in rapporto agli scambi con artisti olandesi.

La SSAS, infatti, studia il legame tra il patrimonio costruito e l'identità di un luogo: la topografia artistica è da sempre al centro del nostro lavoro. Raramente abbiamo però indagato questo legame nell'ambito delle belle arti o analizzato il rapporto forse più fragile tra la produzione artistica svizzera e il territorio che l'ha generata. Eppure, i parallelismi non mancano.

Gli architetti e gli artisti svizzeri non hanno mai vissuto sotto una campana di vetro, isolati dal resto d'Europa. Molte delle caratteristiche che vengono di solito associate all'arte svizzera si sono infatti sviluppate grazie all'apporto di artisti stranieri che hanno visitato o soggiornato in Svizzera, oppure alla diffusione delle loro opere sul territorio elvetico.

Dal momento che non esistono monumenti esplicitamente rappresentativi della Svizzera come nazione, nell'immaginario collettivo l'icona del nostro Paese sono diventate natura e montagne, in particolare. Il caso della pittura olandese offre l'opportunità di risalire alle origini di questa immagine. Dall'inizio dell'epoca moderna i pittori olandesi hanno intrattenuto relazioni regolari con il territorio svizzero e i suoi artisti e hanno così condiviso un immaginario comune che paradossalmente ha dato origine ad alcuni degli aspetti centrali della «Swissness», quali l'arte sacra e la rappresentazione della montagna. La scoperta degli interscambi fra due tradizioni all'apparenza tanto diverse è il tema di questo numero.

Cordiali saluti
Nicole Bauermeister, Michael Leuenberger